

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет романської філології і перекладу
Кафедра іспанської та французької філології

Курсова робота з лінгвістики
на тему «АРХАЇЗМИ: ВИЗНАЧЕННЯ, ХАРАКТЕРНІ ОСОБЛИВОСТІ І
КЛАСИФІКАЦІЯ»

Допущено до захисту

«__»_____20__року

Студентки групи МЛі 03-19

факультету романської філології

і перекладу

денної форми навчання,

освітньо-професійної програми

Іспанська мова і література, друга

іноземна мова, переклад

за спеціальністю 035 Філологія

Назаренко Катерини Андріївни

Завідувач кафедри

іспанської та французької

філології

Залеснова О.В. _____

(ПІБ)

(підпис)

Науковий керівник:

к.філол.н., доцент

Редковська Тетяна Олександрівна

Чотирибальна система _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

2

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA DE UCRANIA
UNIVERSIDAD NACIONAL LINGÜÍSTICA DE KYIV**

Facultad de filología romana y traducción

Departamento de filología hispánica y francesa

Trabajo de curso en lingüística

**Sobre el tema: « ARCAÍSMOS: DEFINICIÓN, RASGOS CARACTERÍSTICOS
Y CLASIFICACIÓN »**

Autorizado a la defensa

« _____ » _____

Del estudiante de grupo MLi 03-19

de la facultad de filología romana y traducción

de programa de formación profesional

Lengua y Literatura español, segunda lengua,

traducción

especialidad 035 Filología

Nazarenko Katerina

Jefe de departamento de

Filología hispánica y francesa

_____ Olena Zalesnova
apellido)

(firma) (nombre, apellido)

Dirigente científico:

Profesora catedrática

Tetiana Redkovska

(grado, título universitario, nombre,

Calificación final _____

Evaluación ECTS

АНОТАЦІЯ

Курсова робота присвячена дослідженню архаїзмів в іспанській мові з огляду на їхню термінологію, визначення, характеристику, особливості, класифікацію та використання. Актуальність теми дослідження полягає в тому, що лексичний склад мови кожен день змінюється, і багато слів зникають, але також багато тих, що використовуються до цих пір. Постійна динаміка суспільства відбивається на мові. Основним завданням дослідження є визначення втрати застарілих слів з усного та писемного мовлення, а також стабілізація деяких архаїзмів до цих пір. У процесі дослідження будуть використані такі методи : порівняння з різними мовами, етимологічний та лексикологічний аналіз.

У першому розділі розкривається питання щодо етимологічного, граматичного, історичного та лексичного аспектів застарілих слів та саме тлумачення «архаїзми».

В другому розділі мова йде про етапи їх утворення. Також розглядається класифікація архаїзмів і без винятку, всі вони зустрічаються як в письмовому так і в усному мовленні. Було досліджено ефекти, які мають застарілі слова.

Третій розділ передбачає розглядання використання архаїзмів в різних стилях літератури, такі як : науковий ; художній та публіцистичний. І також їх використання в сучасному суспільстві та літературі.

Ключові слова : архаїзми, лінгвістика, лексика, застарілі слова або вирази, класифікація, наукова література, художня література, функції, комунікація.

PLAN

INTRODUCCIÓN.....	5
PARTE 1. Arcaísmos: aspectos teóricos.....	7
1.1 El aspecto etimológico de los arcaísmos.....	8
1.2 El aspecto gramatical de los arcaísmos.....	12
1.3 Aspecto léxico de los arcaísmos.....	14
1.4 Aspecto histórico de los arcaísmos.....	16
CONCLUSIONES.....	17
PARTE 2. Clasificación de los arcaísmos Clasificación de los arcaísmos.....	19
2.1 Arcaísmos fonéticos.....	21
2.2 Arcaísmos léxicos.....	22
2.3 Arcaísmos gramaticales.....	23
2.4 Arcaísmos semánticos.....	25
2.5 Arcaísmos de formación de palabras.....	27
2.6 Clasificaciones de los arcaísmos.....	30
CONCLUSIONES.....	37
PARTE 3. El uso de arcaísmos en diferentes estilos de habla.....	39
3.1 Arcaísmos en el lenguaje científico.....	41
3.2 Arcaísmos en la ficción.....	44
3.3 Arcaísmos en el discurso periodístico.....	45
CONCLUSIONES.....	47
CONCLUSIONES GENERALES.....	48
BIBLIOGRAFÍA.....	50
DICCIONARIOS.....	

INTRODUCCIÓN

Los arcaísmos siguen siendo relevantes hoy en día, ya que se encuentran a menudo tanto en el lenguaje escrito como en el hablado. Los arcaísmos son palabras o frases/expresiones anticuadas, que incluso pueden denominarse sinónimos de palabras de uso común.

Los participantes son instituciones públicas y estatales, que también son miembros de la sociedad.

La situación de la lengua y el habla es siempre cambiante, y la composición léxica de la lengua se está estructurando y formando.

Este trabajo es **actual** porque, debido al desarrollo de la ciencia lingüística y del habla, la composición léxica se ha convertido en objeto de numerosos estudios que ponen de relieve el proceso de pérdida y conservación de palabras anticuadas.

El objeto del estudio es el fenómeno del concepto de arcaísmo.

El objetivo del estudio es explicar el concepto de arcaísmos.

Este estudio pretende resolver las siguientes **tareas**:

- a) Estudiar los fundamentos teóricos del concepto de « arcaísmo » en lingüística;
- b) Identificar las etapas de desarrollo de los arcaísmos;
- c) Considerar las características y la clasificación de las palabras obsoletas;
- d) Analizar la influencia de los arcaísmos en los estilos literarios.

La importancia teórica del estudio radica en el hecho de que los resultados obtenidos y el material seleccionado pueden utilizarse para futuras investigaciones sobre la teoría de los arcaísmos y sus características.

La base teórica y metodológica del estudio es la investigación de otros trabajos de estudiosos que ya han investigado este tema del discurso y han llegado a conclusiones sobre todo lo importante.

Los principales **métodos** de investigación son la comparación con otras lenguas y el análisis etimológico y lexicológico.

Palabras claves : arcaísmos, lingüística, vocabulario, palabras o expresiones obsoletas, clasificación, literatura científica, ficción, funciones, comunicación.

PARTE 1.

ARCAÍSMOS : ASPECTOS TEÓRICOS

Los arcaísmos presentan varios aspectos:

Aspecto lingüístico: Se refiere a la forma en que se estructuraba la lengua en el pasado y cómo ha cambiado con el tiempo. Ejemplos de arcaísmos lingüísticos son las formas verbales, los pronombres, el orden de las palabras y las estructuras oracionales.

Aspecto léxico: Se refiere al uso de palabras y expresiones que eran de uso común en el pasado pero que han caído en desuso. Ejemplos de arcaísmos léxicos son las palabras obsoletas o anticuadas para designar objetos o conceptos.

Aspecto etimológico: Se refiere al origen y la historia de las palabras arcaicas y a cómo sus significados pueden haber evolucionado con el tiempo o haberse quedado obsoletos debido a cambios en la cultura, la tecnología o las normas sociales.

Aspecto histórico: Se refiere al contexto en el que se utilizaron las palabras arcaicas y cómo reflejan los cambios en las convenciones lingüísticas, las normas sociales y las prácticas culturales a lo largo del tiempo.

En general, comprender los distintos aspectos de los arcaísmos puede ayudarnos a apreciar la evolución de la lengua y cómo ha sido moldeada por factores históricos, culturales y tecnológicos. Aunque algunas palabras y expresiones arcaicas siguen utilizándose en determinados contextos, en general se consideran anticuadas o incluso incorrectas en el uso moderno.

Las palabras anticuadas que sirven para denominar diversos objetos y fenómenos que también tienen otras denominaciones de uso generalizado son arcaísmos.

Por ejemplo: hablar-rectificar, verbalizar; labios-boca; pescador-pescador; alarma-alarma; testamento-voluntad; poeta-poeta; victoria-victoria; traductor-tolmach, etc.

A diferencia de los historicismos, los arcaísmos son nombres de objetos y fenómenos que siguen existiendo en la actualidad. Los arcaísmos son sinónimos anticuados y poco utilizados de palabras comunes.

« Las palabras en pares o filas de sinónimos que incluyen arcaísmos presentan en su mayoría diferencias estilísticas: difieren en su colorido funcional, lingüístico y expresivo. Los sinónimos arcaicos expresan solemnidad, patetismo, ironía, y también se utilizan en obras científicas, documentos comerciales oficiales, etc.

No sólo puede quedar obsoleta una palabra con todos sus matices de significado, sino también un único significado o matiz de significado de una palabra, es decir, hay significados arcaicos para palabras multivalores no arcaicos. Por ejemplo, centeno en el sentido de vida; casa-dinastía; grasa-riqueza (ruso antiguo); difícil-triste (ruso antiguo); mesa-trono de rey; carnero-un instrumento para destruir muros de fortalezas; codo, talón-antiguas medidas de longitud.

El carácter arcaico de los significados directos y el uso generalizado de significados figurados es característico de muchas palabras asociadas a la superstición. Estas palabras se percibían antaño como divinas, solemnes y sublimes, lo que se refleja en sus significados directos, que se han vuelto arcaicos en nuestra época, y los significados figurados han empezado a expresar ironía, burla, desprecio, etc. Por ejemplo, los significados figurados de palabras como dios, diablo, ángel, bruja, satán, diablillo, bautizar, dedicar, ayunar, incensario, trono, conde, señor, etc. Se utilizan con diversos matices expresivos y semánticos. » [11]

Algunos arcaísmos son característicos del lenguaje escrito, sobre todo del científico y literario, pero rara vez se utilizan en el habla general. Algunos de ellos pueden sonar anticuados o inesperados, por lo que es mejor utilizar un vocabulario moderno que refleje las realidades y necesidades comunicativas actuales.[1]

1.1 El aspecto etimológico de los arcaísmos

La etimología es un aspecto importante de los arcaísmos, porque comprender los orígenes y la historia de las palabras puede ayudar a explicar por qué ya no se usan habitualmente en el lenguaje moderno. Muchas palabras arcaicas tienen sus raíces en formas más antiguas del inglés o de otras lenguas, y sus significados pueden haber evolucionado con el tiempo o haber quedado obsoletos debido a cambios en la cultura, la tecnología o las normas sociales.

Por ejemplo, la palabra « thou » fue en su día un pronombre común en inglés, pero hoy se considera arcaica. El origen de la palabra se remonta al inglés antiguo, donde se usaba como forma nominativa singular de « tú ». Sin embargo, con el tiempo, el uso de « thou » empezó a decaer y acabó desapareciendo del uso común en el siglo XVII.

Del mismo modo, muchas palabras y frases arcaicas tienen origen latino o griego, lo que refleja la influencia de las lenguas clásicas en el desarrollo del vocabulario inglés. Por ejemplo, el término médico arcaico « phthisis », que significa tuberculosis, procede de la palabra griega « phthinein », que significa consumirse.

En general, entender la etimología de las palabras y frases arcaicas puede ayudarnos a comprender mejor la historia y la evolución del lenguaje, así como arrojar luz sobre los factores culturales, sociales y tecnológicos que han determinado la forma en que nos comunicamos hoy en día.

La etimología de los arcaísmos estudia el origen y la historia del uso de palabras obsoletas. Muchos arcaísmos proceden de lenguas antiguas como el latín, el griego, el eslavo antiguo, el inglés, etc. Otros arcaísmos pueden reflejar cambios en el significado de las palabras a lo largo del tiempo. Por ejemplo, la palabra « zakut » en ucraniano moderno significa « ponerse algo caliente », mientras que en la antigüedad significaba « cerrar, esconder ».

El uso de arcaísmos puede variar según el contexto y la intención del hablante. En la literatura, los arcaísmos pueden utilizarse para crear autenticidad histórica o recordar una época determinada. En el habla cotidiana, sin embargo, los arcaísmos pueden considerarse anticuados o pretenciosos.

Es importante señalar que el uso de arcaísmos también puede tener implicaciones culturales y sociales. Por ejemplo, algunas palabras arcaicas pueden haberse utilizado para reforzar

dinámicas de poder o jerarquías sociales en el pasado. Al seguir utilizándolas hoy, podemos perpetuar inadvertidamente esas desigualdades.

En definitiva, la etimología de los arcaísmos ofrece una visión fascinante de la historia del lenguaje y de su evolución a lo largo del tiempo. Aunque estas palabras ya no sean de uso común, siguen influyendo en nuestro lenguaje y nuestra cultura hoy. Muchas de estas palabras han adquirido diversos matices de colorido emocional: expresan no sólo sentimientos negativos, sino también admiración y aprobación.

Los significados de algunos arcaísmos de este tipo en determinadas formas y frases se han escindido y, habiendo perdido cualquier significado objetivo en el lenguaje moderno, se han convertido en expresiones expresivas cercanas a las interjecciones, por ejemplo: Dios mío, maldita sea, maldita sea la carne y la sangre.

Los historicismos y arcaísmos también pueden ser homónimos de palabras de uso común, por ejemplo: arenque (pelo); ojo (medida de peso); buey, cuerno, puente (impuestos); tirador (un soldado de la Rus moscovita del siglo XVII); gaviota (barco), coraza (caparazón).

Los arcaísmos, al igual que los historicismos, proceden de distintas fuentes lingüísticas. Diferentes estilos de la moderna lengua literaria ucraniana utilizan palabras del ruso antiguo: *stryag*, *komoni*, *rati*, *bran*, *branny*; palabras del eslavo antiguo: *vraag*, *perst*, *lanity*, *glas*, *oni*, *pryd*, *oberzat*; palabras rusas: *spolokh*, *tat*, *strugi*, *soapbox*; palabras del ucraniano antiguo: *smoloskypy*, *goynyi*, *serdyuk*, *kopa*, *pivkopy*; palabras extranjeras: *voyage*, *promenade*, *redoubt*, *batalia*, *viktorija*. Hay sobre todo muchos arcaísmos de origen eslavo antiguo y de lenguas extranjeras. Constituyen la mayor parte de los sinónimos arcaicos, y las palabras obsoletas rusas, rusas y ucranianas antiguas se utilizan sobre todo como historicismos al describir acontecimientos del pasado histórico.

El lenguaje de los documentos oficiales también está estropeado por palabras anticuadas utilizadas de forma inapropiada. Aún hoy se pueden encontrar documentos que contienen clichés lingüísticos que hace tiempo que han caído en desuso. Por ejemplo: el anticuado amablemente no se niegue en lugar del moderno por favor informe, preguntas corrientes en

lugar de preguntas actuales, etc. También puede encontrarse con formas arcaicas de pronombres (éste, aquél, en este caso, desde). En el lenguaje de la correspondencia comercial actual, ya no se utilizan clericalismos como los citados, con el séptimo añadido sobre el asunto.

Sin embargo, se han conservado palabras anticuadas en ciertos tipos de documentos comerciales. Por ejemplo, en el lenguaje de los documentos legislativos se pueden encontrar palabras que se consideran obsoletas en el lenguaje común, pero que en los documentos comerciales de este tipo tienen un significado jurídico estrictamente definido. No se utilizan para hacer el texto más expresivo o solemne, sino para denotar conceptos específicos (por ejemplo, ejecuciones es una palabra anticuada en el lenguaje común para designar el castigo corporal; sólo se utiliza irónicamente, en broma; en Derecho internacional, son medidas punitivas adoptadas por un país contra otro).

Algunas frases anticuadas o de uso poco frecuente también se emplean en textos con un significado bien establecido y un ámbito de uso claro: llegar a un acuerdo, ser considerado un modelo, dar motivos para, responsabilizar de, obligar, ser inducido a hacer algo, etc. El vocabulario anticuado se utiliza en los documentos oficiales con una finalidad estilística, dando a los más importantes un toque de monumentalidad y alta solemnidad. Se trata de palabras como sagrado, benéfico, publicidad, juntos, jefe de gobierno, unión (aquí se incluyen también direcciones como Su Excelencia), etc.

La importancia del vocabulario anticuado y los arcaísmos se manifiesta en la comprensión del ritmo de desarrollo de la sociedad y el estudio de los acontecimientos históricos. Es decir, cada época histórica época es única y tiene sus propias peculiaridades lingüísticas que otras no tienen. Para una persona moderna, los arcaísmos son parte de la historia, pueden estudiarse para analizar distintos periodos históricos de la lengua, así como de la sociedad en su conjunto.

Existen varias clasificaciones de los arcaísmos basadas en características léxicas, semánticas, gramaticales o de otro tipo. Los arcaísmos se han considerado tradicionalmente una importante herramienta estilística con un ámbito estrictamente definido de y, sobre

todo, se ha tenido en cuenta el papel de los arcaísmos en la creación de estilización histórica en los textos literarios.

Se utilizan para transmitir el sabor histórico de la época, para dar al lenguaje un toque de solemnidad, en la oratoria y para la caracterización de un personaje. Los cambios dinámicos del siglo XX y principios del XXI se manifiestan en muchos ámbitos del desarrollo humano desarrollo: economía, medicina, espacio técnico e informativo, situación política de un país.

Neologización intensiva, es decir, la entrada en el sistema lingüístico, el uso de nuevos elementos léxicos y nuevos conceptos por parte de las personas, pero al mismo tiempo existe un proceso de arcaización, es decir, las palabras dejan de utilizarse, se vuelven obsoletas. Algunas palabras pierden su relevancia y pasan a ser cosa del pasado, y en su lugar aparecen otras nuevas. Algunas palabras y expresiones permanecen en uso y gradualmente adquieren significados adicionales, mientras que otras se utilizan durante muy poco tiempo y desaparecen rápidamente de uso. Se puede argumentar que con el desarrollo de la cultura, la tecnología y la ciencia se produce el desarrollo léxico de la sociedad. Aparecen nuevas palabras, y con el desarrollo histórico de la sociedad sustituyen a las antiguas.

1.2 El aspecto gramatical de los arcaísmos

El aspecto gramatical de los arcaísmos está relacionado con la forma en que se estructuraba la lengua en el pasado y cómo ha cambiado con el tiempo. Muchas formas gramaticales arcaicas han quedado obsoletas debido a cambios en las convenciones lingüísticas o en las normas sociales.

Ejemplos de arcaísmos gramaticales son el uso de formas verbales que ya no son comunes en el inglés moderno, como « hast » y « wilt » en lugar de « have » y « will ». Las versiones antiguas de los pronombres, como « thou », « thee » y « ye », también se consideran arcaicas hoy en día.

Además, el uso de diferentes órdenes de palabras o estructuras oracionales era más común en las formas más antiguas del inglés, y puede considerarse arcaico hoy en día. Por ejemplo, en inglés antiguo, el sujeto de una frase solía ir después del verbo, mientras que en inglés moderno el sujeto suele ir antes del verbo.

En general, el aspecto gramatical de los arcaísmos refleja cambios en las convenciones lingüísticas y las normas culturales a lo largo del tiempo. Aunque algunas formas gramaticales arcaicas pueden encontrarse todavía en contextos formales o literarios, generalmente se consideran anticuadas o incluso incorrectas en el lenguaje contemporáneo. En el aspecto gramatical de los arcaísmos suele ser difícil de determinar, ya que a menudo se utilizan en contextos que ya no son de uso común.

En general, sin embargo, los arcaísmos tienden a utilizarse del mismo modo que cualquier otra palabra o frase, y se aplican las mismas reglas gramaticales. Por ejemplo, un arcaísmo como « te » se utilizaría del mismo modo que « tú » en una frase, con las mismas conjugaciones verbales y otras características gramaticales.

El uso de arcaísmos en el lenguaje puede ser un tema fascinante de estudiar, sobre todo cuando se trata del aspecto gramatical de palabras o frases. Uno de los aspectos más interesantes de los arcaísmos es su estructura gramatical. Muchas palabras y frases arcaicas tienen reglas gramaticales diferentes a las de las palabras modernas. Por ejemplo, el uso del modo subjuntivo era mucho más común en el inglés arcaico que en el actual. Este modo se utiliza para expresar acontecimientos hipotéticos o inciertos, y suele aparecer en frases como « si yo fuera tú » o « Dios salve a la reina ». Otro ejemplo de gramática arcaica es el uso del pronombre de segunda persona del singular « you » en lugar de « you're », más común en el inglés medio. El uso de arcaísmos en el lenguaje también puede tener implicaciones culturales y sociales. Por ejemplo, el uso del lenguaje arcaico puede verse como una forma de mostrar respeto por la tradición o de evocar un sentimiento de nostalgia por una época pasada. A la inversa, el uso del lenguaje arcaico también puede considerarse elitista o exclusivo, ya que puede resultar difícil de entender para algunas personas. En general, el estudio de los arcaísmos y sus estructuras gramaticales puede aportar información valiosa sobre la historia y la evolución de una lengua. También puede

ayudarnos a comprender mejor las implicaciones culturales y sociales del uso de las lenguas.

1.3 Aspecto léxico de los arcaísmos

El aspecto léxico de los arcaísmos está relacionado con el uso de palabras y expresiones que fueron de uso común en el pasado pero que han caído en desuso. Estas palabras pueden haber sido sustituidas por términos más nuevos o haber quedado obsoletas debido a cambios tecnológicos, culturales o sociales.

Ejemplos de arcaísmos léxicos son palabras como « thou », « henceforth » y « wherefore », que antes eran comunes en inglés pero ahora se consideran anticuadas. Otros ejemplos incluyen palabras para objetos o conceptos que ya no son relevantes o que ya no se usan, como « carburetor » o « typewriter ».

En literatura, los autores pueden utilizar arcaísmos léxicos para evocar una época o un contexto cultural determinados, o para crear una sensación de autenticidad histórica. Sin embargo, su uso debe equilibrarse con la necesidad de claridad y accesibilidad, especialmente en la ficción contemporánea o en la escritura de no ficción.

En general, comprender el aspecto léxico de los arcaísmos puede ayudarnos a apreciar la evolución de la lengua y cómo ha sido moldeada por factores históricos, culturales y tecnológicos. Aunque algunas palabras y expresiones arcaicas siguen utilizándose en determinados contextos, en general se consideran anticuadas o incluso incorrectas en el uso moderno.

Léxicamente, los arcaísmos son palabras o frases que ya no son de uso común, pero que siguen empleándose en determinados contextos. Suelen emplearse para evocar una época determinada o crear una atmósfera determinada. Por ejemplo, la frase « tú eres » suele utilizarse para evocar un ambiente más formal y anticuado.

El aspecto léxico de los arcaísmos se refiere a las características lingüísticas específicas de estas palabras o frases. Estos rasgos pueden incluir grafías, pronunciaciones o definiciones anticuadas que ya no se utilizan.

Un ejemplo de arcaísmo en inglés es la palabra «thou», que era un pronombre de segunda persona del singular que se utilizaba habitualmente en el pasado, pero que ha sido sustituido por «you». El aspecto léxico de este arcaísmo incluye su ortografía y pronunciación únicas, así como su uso gramatical específico.

Otro ejemplo de arcaísmo es la expresión «por cierto», que se utilizaba antiguamente para expresar acuerdo o confirmación. Este aspecto de este arcaísmo incluye su ortografía y pronunciación anticuadas, así como connotaciones específicas y asociaciones culturales.

Aunque los arcaísmos puedan parecer anticuados e irrelevantes en nuestra época, aún pueden utilizarse para determinados fines, como el análisis histórico o literario.

Comprender el aspecto léxico de los arcaísmos también puede aportar información sobre la evolución de la lengua y el contexto cultural en el que se utilizaban originalmente estas palabras y frases.

Pueden utilizarse por varias razones, como evocar un estilo histórico o literario concreto, expresar un sentido de formalidad o tradición, o simplemente añadir interés o variedad al lenguaje.

El aspecto histórico de los arcaísmos es que representan el uso lingüístico de un periodo concreto de la historia. Por ejemplo, algunos arcaísmos proceden del inglés antiguo, el inglés medio o el inglés moderno temprano, que se utilizaron en Inglaterra y otras partes de Europa durante distintos periodos históricos.

También se pueden encontrar arcaísmos en otras lenguas y culturas, que representan usos lingüísticos de distintos periodos históricos y regiones. Por ejemplo, las frases y expresiones latinas suelen considerarse arcaicas en la época moderna, pero eran muy utilizadas en la antigua Roma y siguen empleándose en diversos campos como el derecho, la medicina y la ciencia.

El uso de arcaísmos en la literatura y otras formas de arte también puede considerarse una forma de conectar con el pasado y evocar un sentido de historia y tradición. Pueden añadir profundidad y riqueza a una obra y ayudar a transmitir un estado de ánimo o un tono particular.

En general, los arcaísmos abren una ventana a la historia lingüística y cultural de una época y un lugar concretos, y pueden ser una valiosa herramienta para comprender y apreciar la evolución de la lengua y la cultura a lo largo del tiempo.

1.4 Aspecto histórico de los arcaísmos

El aspecto histórico de los arcaísmos está relacionado con el contexto en el que se utilizaron y cómo reflejan los cambios en las convenciones lingüísticas, las normas sociales y las prácticas culturales a lo largo del tiempo. Comprender el aspecto histórico de las palabras y expresiones arcaicas puede ayudar a entender la evolución de la lengua y los factores sociales y culturales que han influido en ella.

Por ejemplo, los pronombres arcaicos como « thou » y « thee » fueron en su día de uso común en inglés, pero han caído en desuso en los tiempos modernos. Estos pronombres reflejan un orden social y un nivel de formalidad distintos de los actuales. El uso de estos pronombres puede ayudarnos a comprender las jerarquías sociales y las relaciones interpersonales de una época anterior.

Del mismo modo, las palabras arcaicas para designar afecciones biológicas o médicas, como « tisis » (tuberculosis), reflejan la evolución de la comprensión y el tratamiento de las enfermedades a lo largo del tiempo. El uso de estos términos arcaicos puede informarnos sobre la historia de la medicina y el desarrollo de los conocimientos médicos.

En general, el aspecto histórico de los arcaísmos puede aportar información valiosa sobre los contextos sociales, culturales y lingüísticos del pasado. Aunque algunas palabras y expresiones arcaicas siguen utilizándose en determinados contextos, en general se

consideran anticuadas o incluso incorrectas en el uso moderno, y comprender su contexto histórico es importante para apreciar su significado.

El estudio de los arcaísmos permite a los lingüistas seguir la evolución de una lengua a lo largo del tiempo y comprender mejor sus orígenes y desarrollo. Además, los arcaísmos pueden utilizarse para crear una sensación de autenticidad histórica en la literatura, el cine y otros medios de comunicación ambientados en el pasado.

CONCLUSIONES

« Los cambios dinámicos del siglo XX y principios del XXI se manifiestan en muchos ámbitos del desarrollo humano desarrollo: economía, medicina, espacio técnico e informativo, política situación política de un país. Todos estos procesos se reflejan una neologización intensiva, es decir, la entrada en el sistema lingüístico, el uso de nuevos elementos léxicos y nuevos conceptos por parte de las personas, pero al mismo tiempo se produce un proceso de arcaización, es decir, las palabras dejan de utilizarse, se vuelven obsoletas. Algunas palabras pierden su relevancia y pasan a ser cosa del pasado, y en su lugar aparecen otras nuevas. Algunas palabras y expresiones permanecen en uso y gradualmente adquieren significados adicionales, mientras que otras se utilizan durante muy poco tiempo y desaparecen rápidamente de uso. Puede afirmarse que con el desarrollo de la cultura, la tecnología y la ciencia se produce el desarrollo léxico de la sociedad. Aparecen nuevas palabras que, con el desarrollo histórico de la sociedad, sustituyen a las antiguas. La importancia del vocabulario anticuado y de los arcaísmos se manifiesta en la comprensión del ritmo de desarrollo de la sociedad y en el estudio de los acontecimientos históricos. Así, cada época histórica es única y tiene sus propias peculiaridades lingüísticas. Para un moderno, los arcaísmos forman parte de la historia y pueden estudiarse para analizar distintos periodos históricos de la lengua y como de la sociedad en su conjunto. Existen varias clasificaciones de los arcaísmos basadas en características léxicas, semánticas, gramaticales o de otro tipo. Tradicionalmente, los arcaísmos se han considerado una

importante herramienta estilística con un ámbito de aplicación estrictamente definido y, sobre todo, su papel en la creación de una estilización histórica en los textos literarios. » [9]

PARTE 2.

Clasificación de los arcaísmos Clasificación de los arcaísmos

Los arcaísmos son palabras o expresiones anticuadas que se utilizaban en un determinado periodo de la historia de la lengua pero que han caído en desuso o han sido sustituidas por palabras nuevas con el paso del tiempo. Los arcaísmos pueden encontrarse en libros antiguos, obras literarias de épocas anteriores, y se utilizan en contextos históricos o en la ficción para dar un estilo especial a un texto.

Por ejemplo, la palabra « меч » es un arcaísmo en ucraniano porque en el habla moderna se utiliza la palabra « шабля ». Sin embargo, la palabra « меч » puede utilizarse en un contexto histórico, como al escribir una novela sobre la época medieval.

Los neologismos son palabras o expresiones nuevas que aparecen en el habla para denotar nuevos fenómenos o realidades. Los neologismos pueden crearse combinando dos palabras, tomándolas prestadas de otras lenguas o utilizando prefijos y sufijos.

Por ejemplo, la palabra «Internet» es un neologismo porque se creó para referirse a una nueva realidad: una red informática mundial. Del mismo modo, la palabra « Twitter » es un neologismo que se basa en el nombre de una red social.

Así pues, la diferencia entre arcaísmos y neologismos es que los arcaísmos son palabras que han caído en desuso, mientras que los neologismos son palabras nuevas que han aparecido en el lenguaje para denotar nuevas realidades. Los arcaísmos son palabras, frases u otros rasgos lingüísticos que ya no son de uso común pero que se utilizaban en épocas anteriores de una lengua. Pueden encontrarse en la literatura, la poesía y otras formas de escritura, así como en el habla cotidiana.

Los arcaísmos pueden emplearse por diversos motivos, como evocar una época determinada o dar a un escrito un aire de formalidad o antigüedad. También pueden utilizarse para crear una sensación de nostalgia o para añadir un cierto nivel de humor.

« En cuanto al vocabulario arcaico, puede clasificarse según la siguiente premisa.

Consideremos la tipología del vocabulario arcaico según el aspecto de la palabra que ha quedado obsoleta. Así, los lingüistas modernos distinguen los siguientes tipos de arcaísmos:

- Léxicos – la palabra en sí ha quedado obsoleta, ya que su composición fonética y alfabética ha desaparecido del uso y ha sido sustituida por una palabra nueva que tiene una composición fonética completamente distinta de la original. Por ejemplo, ojo – eye, boca – lips, mejillas – cheeks, ramen – shoulders.
- Fonética – debido a las transformaciones históricas de la fonética, la derivatología y la gramática, la imagen sonora de una palabra ha cambiado, lo que se refleja en su ortografía. En este aspecto influyeron la terminación de la ley de la sílaba abierta, el desarrollo de las voces plenas, los cambios en la pronunciación de los sonidos vocálicos, la combinación de consonantes duras y blandas, el grado de dureza, la influencia de las africadas, etc. Por ejemplo, numero – número, goshpital – hospital, grad – ciudad, breg – orilla, golova – cabeza, mleko – leche, zlato – oro. Muchos arcaísmos fonéticos se han convertido en medios expresivos del texto poético.
- Formación de palabras o derivación – debido a cambios en los medios de formación de palabras, por ejemplo, la obsolescencia de un sufijo o prefijo. Por ejemplo, koketstvovat' – coquetear, ribar – pescador, museum – museo.
- Gramatical – la palabra ha perdido algunas formas, lo que ha cambiado la composición paradigmática. Por ejemplo, fun – alegría, cool – guay.
- Semántica – la palabra existe en la lengua moderna, pero ha perdido uno o más significados. Por ejemplo, el artículo – (en los siglos XVIII y XIX se utilizaba para denotar un artículo, como préstamo de la lengua francesa) es una de las partes de servicio de la oración que se utiliza como parte de un grupo nominal para expresar una serie de significados lingüísticos, incluida la categoría de certeza/indefinición en relación con el campo de conocimiento del hablante/escritor y el destinatario del discurso (en el sentido moderno de la palabra). » [10]

Sin embargo, distintos lingüistas han clasificado los arcaísmos y los historicismos de forma diferente, y todavía no hay consenso al respecto, por lo que la cuestión de la tipología sigue siendo controvertida por el momento. Además de los principales mencionados, Dmitry Nikolayevich Shmelev distingue los arcaísmos parciales y los exotismos, mientras que Oleg Evgenievich Voronich complementa la tipología con los historicismos léxicos y léxico-semánticos. Elena Innokentievna Dibrova propone tener en cuenta el siguiente rasgo de formación de palabras, sobre cuya base amplía la clasificación: distingue entre arcaísmos de raíz única y de raíz múltiple e historicismos dentro de los límites de los arcaísmos derivacionales. Por ejemplo, los arcaísmos que han cambiado su raíz como resultado del desarrollo histórico de la lengua se denominan de raíz múltiple: palma – dlan, cabeza – golova. Los arcaísmos de raíz única son los que han conservado la raíz antigua pero han cambiado el sufijo, el prefijo, la inflexión, etc.

2.1 Arcaísmos fonéticos

« Los arcaísmos fonéticos se refieren a sonidos o patrones de pronunciación que eran comunes en el pasado pero que se han vuelto menos comunes o han desaparecido por completo en los tiempos modernos. Estos cambios pueden deberse a cambios en la lengua, diferencias dialectales o cambios en las normas de pronunciación.

Ejemplos de arcaísmos fonéticos son el uso de la «th» sorda en « thing » y « thought », que antes se pronunciaba como « f » o « s » sorda en el inglés antiguo y medio. Otro ejemplo es la pronunciación de la letra « r » en palabras como « car » y « burn », que antes se pronunciaba más en algunos dialectos del inglés, pero que ahora se pronuncia menos o no se pronuncia en determinados contextos.

Otros arcaísmos fonéticos pueden incluir sonidos vocálicos que han cambiado con el tiempo, como la pronunciación de la palabra « been » con un sonido « e » largo en lugar del sonido « i » más corto que se utiliza hoy en día. En general, estos sonidos y patrones de

pronunciación arcaicas pueden encontrarse en textos históricos o literarios, pero no son de uso común en el lenguaje contemporáneo. »[8]

Los arcaísmos fonéticos se refieren a palabras o frases que se pronuncian de una forma que refleja una forma antigua o anticuada del lenguaje. Estos arcaísmos pueden encontrarse en distintas lenguas y dialectos, y a menudo reflejan cambios lingüísticos que se han producido a lo largo del tiempo.

En inglés, por ejemplo, algunos arcaísmos fonéticos incluyen la pronunciación del sonido « k » en palabras como « knife » y « knee », o el sonido « gh » en palabras como « night » o « thought ». Estos sonidos se pronunciaban antiguamente en inglés, pero se han eliminado de la pronunciación moderna.

Los arcaísmos fonéticos pueden utilizarse intencionadamente para crear una sensación de nostalgia o evocar un periodo de tiempo o un contexto cultural concreto. También pueden ser utilizados involuntariamente por hablantes que no se dan cuenta de que su pronunciación es anticuada o no estándar.

Aunque los arcaísmos fonéticos pueden dar sabor y carácter a una lengua, también pueden crear confusión o dificultar la comunicación. Por eso es importante que los hablantes conozcan la pronunciación estándar de las palabras y eviten utilizar pronunciaciones arcaicas en un entorno formativo o profesional.

2.2 Arcaísmos léxico

« Los arcaísmos léxicos son palabras o expresiones que se utilizaban comúnmente en el pasado pero que han caído en desuso en los tiempos modernos. Estas palabras pueden haber sido sustituidas por términos más nuevos o haber quedado obsoletas debido a cambios en la tecnología, la cultura o las normas sociales. » [3]

Ejemplos de arcaísmos léxicos son « thou », « ye » y « thy », que fueron pronombres comunes en inglés pero que han sido sustituidos en gran medida por « you » y « your ». Otros ejemplos son palabras como « hither », « whence » y « wherefore », que se utilizaban para indicar una dirección o un propósito pero que ahora se consideran anticuadas.

En algunos casos, los arcaísmos léxicos pueden seguir apareciendo en determinados textos literarios o históricos, en los que su uso pretende evocar una época o un contexto cultural concretos. Sin embargo, en la mayoría de las situaciones, se considera anticuado o incluso incorrecto utilizar esas palabras en el lenguaje contemporáneo.

Los arcaísmos léxicos se refieren a palabras o frases que se utilizaban habitualmente en el pasado pero que ya no son de uso común. Estas palabras o frases pueden encontrarse todavía en obras literarias o documentos históricos, pero no suelen utilizarse en las conversaciones modernas. Ejemplos de arcaísmos léxicos son palabras como « thou », « three » y « ye », que eran de uso común en el pasado pero que han caído en desuso en el inglés moderno.

Aunque los arcaísmos léxicos puedan parecer anticuados o irrelevantes, pueden tener un importante significado cultural e histórico. Por ejemplo, el uso de arcaísmos léxicos en la literatura puede ayudar a transportar a los lectores a una época diferente o proporcionar una visión de la lengua y la cultura de una época concreta. Además, el estudio de estos arcaísmos puede arrojar luz sobre la evolución de la lengua a lo largo del tiempo y sobre el modo en que la lengua refleja y moldea los valores culturales.

Sin embargo, su uso también puede plantear problemas en la comunicación. En un contexto moderno, estas palabras o frases pueden malinterpretarse o malentenderse, dando lugar a confusiones o incluso ofensas. Por eso es importante tener muy en cuenta el contexto y el público al utilizar arcaísmos léxicos en la comunicación.

En general, aunque no los veamos en ninguna otra parte, siguen teniendo un significado cultural e histórico y pueden aportar información valiosa sobre la lengua y la cultura.

2.3 Arcaísmos gramaticales

« Los arcaísmos gramaticales son rasgos lingüísticos que fueron comunes en el pasado pero que han caído en desuso en los tiempos modernos. Por ejemplo, la conjugación de los verbos, la declinación de los sustantivos y el orden de las palabras. Por ejemplo, utilizar el pronombre « thou » en lugar de « you » es un rasgo gramatical arcaico que estuvo muy extendido en inglés, sobre todo durante la Edad Media y la Edad Moderna.

Otros ejemplos de arcaísmos gramaticales son el uso más frecuente del modo subjuntivo y el empleo de preposiciones y conjunciones obsoletas. En algunos contextos formales o literarios, como los documentos jurídicos, la poesía o los textos religiosos, puede encontrarse todavía cierta gramática arcaica. Sin embargo, en la mayoría de las situaciones, se considera anticuado o incluso incorrecto utilizar esas formas en el lenguaje contemporáneo. » [1]

Los arcaísmos gramaticales se refieren al uso de estructuras gramaticales o frases anticuadas que se utilizaban comúnmente en el pasado pero que ya no se encuentran en el lenguaje moderno. Pueden encontrarse en la literatura, en documentos históricos e incluso en el uso del lenguaje moderno.

Aunque algunos de estos arcaísmos gramaticales pueden añadir cierto encanto o elegancia a un escrito, también pueden causar confusión y dificultar la comprensión de los lectores modernos. Por ejemplo, el uso de « tú » y « tú eres » en lugar de « ustedes son » puede considerarse arcaico y poco familiar para los lectores modernos.

Sin embargo, algunos escritores pueden utilizar intencionadamente arcaísmos gramaticales para evocar un sentimiento de nostalgia o para enfatizar un contexto histórico o literario. Por ejemplo, palabras como « todavía » y « allí » en una novela histórica pueden ayudar a transportar al lector a otra época.

Es importante señalar que el uso de estos arcaísmos también puede considerarse una forma de elitismo, ya que puede excluir a quienes no estén familiarizados con el lenguaje arcaico.

Por ello, los escritores o poetas deben tener en cuenta a su público y el propósito de su escrito o poema a la hora de decidir si emplean o no tales arcaísmos.

2.4 Arcaísmos semánticos

« Los arcaísmos semánticos son palabras o frases que ya no son de uso común y cuyo significado o uso ha cambiado significativamente con el tiempo. Estas palabras o frases pueden haber sido muy utilizadas en el pasado, pero ahora se consideran anticuadas u obsoletas.

Los arcaísmos semánticos constituyen un grupo aparte de los arcaísmos estilísticos. Son similares a los arcaísmos léxicos, pero se diferencian en que no son completamente obsoletos, es decir, no han caído completamente en desuso. Tales palabras tienen significados anticuados junto a los significados que se utilizan activamente en la lengua literaria ucraniana moderna. »[7]

« En cuanto a las características semánticas, en la novela se distinguen los siguientes grupos semánticos de arcaísmos:

- 1) vocablos para personas, conceptos de parentesco y cuñado: marido, mujer, suegro, yerno ;
- 2) vocablos para personas según su ocupación: escritor, artista, ratai, padre. Entre ellas, un equivalente anticuado a las palabras « guerrero » y « luchador »: ratnik, ratoborets, guerrero, guerreros ;
- 3) arcaísmos que denotan el estatus social, el lugar de una persona en la sociedad: kmet, colono, coronado, esclavo, gobernante, comunidad ;
- 4) unidades lingüísticas que representan partes y órganos del cuerpo humano: boca, dedo, mano, palma, cara, parsuna ;

5) vocabulario para denotar acciones humanas o el trabajo de partes individuales del cuerpo humano: conocer, rectificar, mover, predecir, interpretar, instruir ;

6) arcaísmos temporales: semana, futuro, verano ;

7) arcaísmos con el significado de lugar, espacio (local-espacial): todo, jardín, tala, puerta, camino, asentamiento ;

8) lexemas que denotan fenómenos religiosos, conceptos, etc.: peregrino, peregrinación, fiesta, impío, piadoso, pagano, gentil, evangelio, negro.

Así pues, habiendo estudiado varios grupos de arcaísmos estilísticos en la novela, podemos concluir que son una especie de decoración del lenguaje de la obra, que a menudo ayuda a enfatizar emocionalmente y llamar la atención sobre un objeto, fenómeno o acción concretos. Su principal función estilística es crear un espacio temporal adecuado.

Espacio temporal, en particular, la representación de los tiempos del estado de Galitzia-Volinia, la vida de la gente de aquella época, su lengua, y la reproducción de las peculiaridades y el colorido de esta época concreta. El uso de vocabulario arcaico, por un lado, es una continuación de las tradiciones y la experiencia artística de la ucraniana clásica literatura, y por otro, introduce algo nuevo en el lenguaje de la obra por las formas y métodos de uso.

Algunos ejemplos de arcaísmos semánticos son:

Tú: Era la forma informal singular de « tú » en inglés antiguo y medio. Hoy en día se considera arcaica y no se utiliza en el inglés moderno.

Hither y thither: Estas palabras se utilizaban en inglés medio para significar « aquí » y « allí » respectivamente. Hoy en día se consideran arcaicas y rara vez se utilizan en el inglés moderno.

Wilt: Este era un verbo común en el inglés moderno temprano que significaba « voluntad ». Hoy en día, se considera una forma arcaica del verbo y rara vez se utiliza en el inglés moderno.

Albeit: Esta conjunción se usaba mucho en inglés medio para significar « aunque ». Hoy en día, se considera arcaica y no se suele utilizar en el inglés moderno.

Ere: Es una preposición arcaica que significa « antes de » o « delante de ». Era de uso común en inglés antiguo y medio, pero rara vez se utiliza en inglés moderno.

Estos arcaísmos semánticos ofrecen una visión de la historia lingüística y cultural de la lengua inglesa. Nos recuerdan cómo ha evolucionado la lengua a lo largo del tiempo y cómo han cambiado los significados y usos de las palabras. »[6]

Los arcaísmos semánticos son palabras o frases que se utilizaban habitualmente en el pasado pero que han caído en desuso o han cambiado de significado en los tiempos modernos. He aquí algunos ejemplos:

Alack: Esta frase se utilizaba habitualmente en el inglés de la Edad Media y Moderna Temprana para expresar pena o arrepentimiento. Hoy en día apenas se utiliza.

Wight: Es un término arcaico para referirse a una persona, criatura o cosa. Todavía se utiliza ocasionalmente en poesía o literatura fantástica.

Ken: verbo arcaico que significa « saber ». Todavía se utiliza ocasionalmente en inglés escocés o en contextos poéticos.

Mientras tanto: Es un adverbio arcaico que significa « anteriormente ». Hoy en día se utiliza raramente.

De donde: Es un adverbio arcaico que significa « de dónde » o « de qué fuente ». Todavía se utiliza ocasionalmente en escritos formales o académicos.

Por ventura: Adverbio arcaico que significa « quizás » o « quizá ». Todavía se utiliza ocasionalmente en contextos poéticos o formales.

‘Tis: Es una contracción arcaica de « it is ». Todavía se utiliza ocasionalmente en contextos poéticos o dramáticos.

Forsooth: Es una interjección arcaica que significa « de hecho » o « verdaderamente ». Hoy en día apenas se utiliza, salvo en contextos históricos o fantásticos.

2.5 Arcaísmos de formación de palabras

Los arcaísmos de formación de palabras son palabras que se forman utilizando técnicas de formación de palabras anticuadas u obsoletas que ya no se utilizan en el inglés moderno. Estas palabras pueden haber sido de uso común en el pasado, pero ahora se consideran arcaicas.

Algunos ejemplos de arcaísmos de formación de palabras son:

Whilom: este adverbio se forma utilizando la técnica de composición del inglés antiguo, que consiste en unir dos palabras para formar una nueva. Whilom significa « antiguamente » o « érase una vez » y era de uso común en el inglés medio.

Desaliñado: Este adjetivo se forma utilizando la técnica de formación de palabras del inglés antiguo de añadir el prefijo « un » a una palabra para indicar lo contrario o la negación de la palabra raíz. Unkempt significa « desordenado » o « descuidado » y se utilizaba habitualmente en inglés medio.

Eftsoons: Este adverbio se forma utilizando la técnica de formación de palabras del inglés medio de añadir el sufijo « -soons » a una palabra para indicar « poco » o « inmediatamente ». Eftsoons significa « poco después » o « en poco tiempo » y era de uso común en el inglés medio.

Hitherward: Este adverbio se forma utilizando la técnica de formación de palabras del inglés antiguo de añadir el sufijo « -ward » a una palabra para indicar dirección. Hitherward significa « hacia este lugar » o « en esta dirección » y era de uso común en el inglés medio.

A menudo: Este adverbio se forma utilizando la técnica de formación de palabras del inglés medio de añadir el sufijo « -times » a una palabra para indicar « on a repeated basis ». Oftentimes significa « frecuentemente » o « a menudo » y era de uso común en el inglés medio.

Los arcaísmos verbales son palabras o formas de palabras que se utilizaban comúnmente en el pasado pero que han caído en desuso en los tiempos modernos. He aquí algunos ejemplos:

-eth: Este sufijo se utilizaba en el inglés de la Edad Media y Moderna Temprana para formar la tercera persona del singular en presente de los verbos. Por ejemplo, « he goeth » en lugar de « he goes ».

-en: Este sufijo también se utilizaba en el inglés moderno medio y temprano para formar el plural de algunos sustantivos, como « oxen » en lugar de « oxes ».

-th: Este sufijo se utilizaba comúnmente en el inglés moderno temprano para formar números ordinales, como « fourth » o « fifth ».

-est: Este sufijo se utilizaba en el inglés moderno temprano para formar el grado superlativo de los adjetivos, como « greatest » o « noblest ».

-tide: este sufijo se utilizaba en el inglés medio para formar palabras relacionadas con una estación o periodo concreto, como « Christmastide » o « summertide ».

Yclept: participio arcaico del verbo «clepe», que significa « llamar » o « nombrar ». A veces se sigue utilizando en contextos literarios para decir « llamado » o « nombrado ».

« twas »: Es una contracción arcaica de « it was ». Todavía se utiliza ocasionalmente en poesía o en letras de canciones.

Ere: Es una palabra arcaica que significa « antes ». Todavía se utiliza ocasionalmente en contextos poéticos o formales.

Nigh: Palabra arcaica que significa « cerca ». Todavía se utiliza ocasionalmente en contextos poéticos o literarios.

Betwixt: Palabra arcaica que significa « entre ». Todavía se utiliza ocasionalmente en contextos poéticos o literarios.

Este tipo de arcaísmos nos ayudan a comprender la historia de la lengua inglesa y su evolución a lo largo del tiempo. Nos recuerdan las formas creativas que utilizaba la gente

para formar nuevas palabras y cómo ha cambiado el lenguaje para adaptarse a nuevos tiempos y contextos.

2.6 Clasificaciones de los arcaísmos

La clasificación lingüística de los arcaísmos consiste en clasificar estas palabras en función del periodo lingüístico en el que se originaron. He aquí algunas clasificaciones lingüísticas comunes de los arcaísmos:

Arcaísmos del inglés antiguo: Son palabras que se originaron en el periodo del inglés antiguo, desde el siglo V hasta mediados del siglo XI. Ejemplos de arcaísmos del inglés antiguo son « thou », « thee » y « ye ».

Arcaísmos del inglés medio: Son palabras que se originaron en el periodo del inglés medio, desde mediados del siglo XI hasta finales del siglo XV. Ejemplos de arcaísmos del inglés medio son « whilom », « hither and thither » y « forsooth ».

Arcaísmos del inglés moderno temprano: Son palabras que se originaron en el inglés moderno temprano, desde finales del siglo XV hasta mediados del XVII. Algunos ejemplos son « wilt », « albeit » y « ere ».

La clasificación lingüística de los arcaísmos es importante porque nos ayuda a comprender la historia lingüística y cultural de la lengua inglesa. El estudio de estas palabras nos permite comprender mejor la evolución de la gramática, la sintaxis y el vocabulario ingleses a lo largo del tiempo. También podemos ver cómo las influencias lingüísticas de otras lenguas, como el latín y el francés, han dado forma a la lengua inglesa. Además, comprender la clasificación lingüística de los arcaísmos puede ayudarnos a entender y apreciar mejor los textos históricos, incluidos la literatura y los documentos jurídicos.

La clasificación funcional de los arcaísmos se refiere a la categorización de estas palabras en función de su función o propósito en el lenguaje. He aquí algunas clasificaciones funcionales comunes de los arcaísmos:

Arcaísmos literarios: Son arcaísmos que se utilizan con fines estilísticos o artísticos en la literatura. Algunos ejemplos son palabras como « tú » y « tu », que suelen emplearse en poesía o ficción histórica para crear una sensación de nostalgia o evocar un estilo histórico o literario concreto.

Arcaísmos religiosos: Son arcaísmos que se utilizan en textos religiosos o en ceremonias religiosas. Por ejemplo, palabras como « tú » y « tu » en oraciones e himnos religiosos.

Arcaísmos jurídicos: Son arcaísmos que se utilizan en documentos y procedimientos legales. Algunos ejemplos son palabras como « hereinbefore » y « forthwith », que se utilizan para transmitir un sentido de formalidad y tradición en el lenguaje jurídico.

Arcaísmos técnicos: Son arcaísmos que se utilizan en campos técnicos o científicos. Algunos ejemplos son palabras como « peradventure » y « betwixt », que se utilizan en textos científicos antiguos o en campos técnicos especializados.

La clasificación funcional de los arcaísmos es importante porque nos ayuda a entender el contexto específico en el que se utilizan estas palabras. Por ejemplo, entender el uso del lenguaje arcaico en textos religiosos puede darnos una idea del contexto cultural e histórico de esos textos. Del mismo modo, comprender el uso del lenguaje arcaico en los documentos jurídicos puede ayudarnos a entender el desarrollo del lenguaje jurídico y las formas en que ha cambiado a lo largo del tiempo.

La clasificación semántica de los arcaísmos se refiere a la categorización de estas palabras en función de su significado semántico, es decir, su sentido o definición. He aquí algunas clasificaciones semánticas comunes de los arcaísmos:

Arcaísmos obsoletos: Son arcaísmos que han perdido completamente su significado original y ya no son de uso común. Algunos ejemplos son palabras como « thole » (aguantar o sufrir), « swink » (esforzarse o trabajar duro) y « hight » (ser nombrado o llamado).

Arcaísmos modificados: Son arcaísmos que han conservado parte de su significado original, pero que ya no se utilizan en su forma original. Algunos ejemplos son « thrice » (tres veces), « wist » (saber o conocer) y « anon » (inmediatamente).

Arcaísmos léxicos: Se trata de arcaísmos que se utilizan en un contexto léxico específico o en campos especializados, y que todavía pueden tener cierto grado de uso. Algunos ejemplos son palabras como « yeoman » (agricultor que cultiva sus propias tierras) y « chivalry » (sistema caballeresco medieval).

La clasificación semántica de los arcaísmos es importante porque nos ayuda a comprender el significado de estas palabras en su contexto original y cómo han cambiado con el tiempo. También nos ayuda a distinguir entre los arcaísmos que siguen utilizándose en campos especializados o en contextos léxicos específicos, y los que están completamente obsoletos.

La clasificación estilística de los arcaísmos consiste en clasificar estas palabras en función de su uso estilístico en el lenguaje. He aquí algunas clasificaciones estilísticas comunes de los arcaísmos:

Arcaísmos poéticos: Son arcaísmos que se utilizan en poesía para crear un estilo o efecto particular. Algunos ejemplos son palabras como « thou », « thee » y « hath », que suelen emplearse en el lenguaje poético para crear una sensación de formalidad, nostalgia o estilo histórico.

Arcaísmos dramáticos: Son arcaísmos que se emplean en obras dramáticas o teatrales para evocar un contexto histórico o cultural determinado. Algunos ejemplos son palabras como « prithee » (por favor), « forsooth » (de hecho) y « hark » (escucha), que se utilizan a menudo en obras de Shakespeare u otros dramas históricos.

Arcaísmos decorativos: Son arcaísmos que se utilizan en el lenguaje cotidiano con fines decorativos u ornamentales. Algunos ejemplos son palabras como « whilst » (mientras), « thrice » (tres veces) y « henceforth » (a partir de ahora), que a veces se utilizan al hablar o escribir para dar una sensación de elegancia o refinamiento.

Arcaísmos humorísticos: Son arcaísmos que se emplean con fines humorísticos, a menudo de forma satírica o irónica. Algunos ejemplos son palabras como « gadzooks » (exclamación de sorpresa o enfado), « methinks » (creo) y « fie » (expresión de desaprobación), que suelen emplearse en escritos cómicos o satíricos.

La clasificación estilística de los arcaísmos es importante porque nos ayuda a comprender las distintas formas en que se utiliza el lenguaje arcaico para conseguir un efecto estilístico. También nos ayuda a apreciar la riqueza y versatilidad de la lengua inglesa, y las formas en que el lenguaje puede utilizarse para crear un estilo o estado de ánimo particular.

La clasificación geográfica de los arcaísmos se refiere a la categorización de estas palabras en función de su uso regional o cultural en el lenguaje. He aquí algunas clasificaciones geográficas comunes de los arcaísmos:

Arcaísmos británicos: Se trata de arcaísmos específicos del inglés británico, a menudo asociados a la rica historia literaria y cultural del país. Algunos ejemplos son palabras como « bespoke » (hecho a medida), « whilst » (mientras) y « betwix » (entre).

Arcaísmos estadounidenses: Se trata de arcaísmos específicos del inglés estadounidense, a menudo asociados al contexto cultural e histórico único del país. Algunos ejemplos son palabras como « gotten » (participio pasado de « get »), « hither » (aquí) y « thrice » (tres veces).

Arcaísmos escoceses: Son arcaísmos propios del inglés escocés, a menudo asociados a la herencia cultural y lingüística del país. Algunos ejemplos son palabras como « wee » (pequeño), « ken » (saber) y « bairn » (niño).

Arcaísmos australianos: Son arcaísmos propios del inglés australiano, a menudo asociados al contexto cultural e histórico único del país. Algunos ejemplos son palabras como « fair dinkum » (genuino o verdadero), « bloke » (hombre) y « onclu » (mujer).

La clasificación geográfica de los arcaísmos es importante porque nos ayuda a comprender las diferentes formas en que se utiliza el lenguaje arcaico en las distintas regiones del mundo. También nos ayuda a apreciar la diversidad y riqueza de la lengua inglesa, y las formas en que el lenguaje puede ser moldeado por diferentes contextos culturales e históricos.

Los arcaísmos tienen interés histórico porque nos ofrecen una visión del lenguaje del pasado y de la evolución de la lengua inglesa a lo largo del tiempo. Nos permiten

comprender el contexto lingüístico y cultural en el que se utilizaban y cómo se empleaban para expresar ideas y conceptos en una época y un lugar diferentes.

Los arcaísmos también pueden revelar mucho sobre la sociedad, la cultura y la historia de la época en que se utilizaron. Por ejemplo, los arcaísmos relacionados con la caballería medieval, como « caballero » y « escudero », pueden aportar información sobre los valores y costumbres de aquella época. Del mismo modo, los arcaísmos relacionados con el colonialismo, como « nativos » y « salvajes », pueden revelar actitudes y creencias imperantes en la época.

Los arcaísmos también tienen valor en contextos literarios y culturales. Pueden utilizarse para crear una sensación de autenticidad histórica o para evocar un estilo o estado de ánimo particular. Por ejemplo, el uso del lenguaje arcaico en las obras de Shakespeare o en las novelas históricas puede ayudar a transportar al lector a una época y un lugar diferentes, y crear una sensación de inmersión histórica.

En general, los arcaísmos son una parte importante de la lengua inglesa y de su historia. Nos proporcionan una comprensión más profunda de nuestro patrimonio lingüístico y cultural, y nos ayudan a apreciar la riqueza y diversidad de la lengua inglesa.

Los arcaísmos tienen efecto literario.

El lenguaje arcaico se refiere a palabras y expresiones que se utilizaban habitualmente en épocas anteriores pero que ahora se consideran anticuadas u obsoletas. El uso de arcaísmos puede tener diversos efectos literarios, según el contexto y la finalidad de su empleo.

Uno de los efectos más significativos de los arcaísmos es su capacidad para crear una sensación de distancia histórica y autenticidad. Mediante el uso de un lenguaje arcaico, los escritores pueden transportar a los lectores a distintas épocas, culturas y contextos, y transmitirles una sensación de pasado genuina y envolvente. Este efecto es especialmente útil en la ficción histórica, la fantasía y otros géneros que se basan en la construcción del mundo y la narración envolvente.

Otro efecto de los arcaísmos es su capacidad para crear una sensación de formalidad, elegancia e incluso misticismo. Las palabras y expresiones que ya no se usan habitualmente pueden sonar sofisticadas, refinadas y exóticas, y añadir una capa de complejidad y riqueza al texto. Este efecto se utiliza a menudo en poesía, donde el uso del lenguaje arcaico puede realzar la musicalidad y el ritmo del verso.

Sin embargo, el uso de arcaísmos también puede plantear dificultades a los lectores que no estén familiarizados con ellos. Dependiendo del grado de arcaísmo y del contexto en el que se utilice, los lectores pueden tener dificultades para entender el significado y el sentido de la palabra o expresión. Este efecto puede ser intencionado o no, dependiendo de los objetivos del escritor y del público al que se dirige.

En conclusión, el uso del lenguaje arcaico puede tener diversos efectos literarios, desde crear una sensación de autenticidad histórica y formalidad hasta plantear dificultades a los lectores que no están familiarizados con esa lengua. Cuando se utilizan con eficacia y a propósito, los arcaísmos pueden enriquecer la textura y la profundidad del texto y contribuir a la experiencia literaria global.

Los arcaísmos tienen efecto artístico.

A menudo, el lenguaje arcaico o los arcaísmos pueden dar a un texto un efecto artístico al añadir profundidad histórica o cultural a la escritura. Pueden evocar un sentimiento de nostalgia, crear un determinado tono o estado de ánimo y ayudar a establecer un escenario o ambiente concreto.

Por ejemplo, si un escritor utiliza un lenguaje arcaico en una novela ambientada en la Edad Media, puede ayudar a sumergir al lector en ese mundo y hacer que la historia parezca más auténtica. Del mismo modo, si un poeta utiliza lenguaje arcaico en un poema sobre la naturaleza, puede crear una sensación de intemporalidad y conectar al lector con el mundo natural de una manera más profunda.

El lenguaje arcaico también puede utilizarse con fines humorísticos. Por ejemplo, un personaje de una historia moderna que utilice una expresión o frase anticuada puede resultar divertido y añadir un toque cómico a la narración.

Sin embargo, es importante utilizar los arcaísmos con prudencia, ya que su uso excesivo puede distraer y alienar a los lectores que no estén familiarizados con ese lenguaje. Además, algunas palabras o frases arcaicas pueden tener connotaciones o significados que ya no son relevantes o incluso ofensivos, por lo que los escritores deben tener cuidado al incorporarlas a su obra.

El lenguaje arcaico o los arcaísmos también pueden tener un efecto de formalidad cuando se utilizan por escrito o al hablar. El uso de palabras y frases anticuadas puede hacer que el lenguaje suene más formal y puede dar la impresión de que el orador o escritor es culto, entendido o erudito.

Por ejemplo, el uso de términos arcaicos como « tú », « te » y « tu » en lugar de « tú » o « tu » en una conversación puede dar la impresión de que el interlocutor es culto y erudito, y puede crear una sensación de respeto o distancia entre el hablante y el oyente.

El efecto de formalidad de los arcaísmos puede ser especialmente útil en determinados contextos, como documentos legales, trabajos académicos o discursos. En estos casos, el uso del lenguaje arcaico puede añadir peso y seriedad al tema tratado y contribuir a transmitir una sensación de importancia o seriedad.

Sin embargo, al igual que ocurre con los efectos artísticos, es importante utilizar los arcaísmos con criterio y asegurarse de que son apropiados para el contexto y la audiencia. Utilizar demasiados arcaísmos puede dificultar la comprensión del escrito o el discurso o incluso parecer pretencioso.

CONCLUSIONES

« En todas las fases de transformación de la composición léxica y fraseológica de la lengua, ésta se actualizaba, se reponía con nuevas palabras y se liberaba de las que habían perdido contacto con la realidad. Sin embargo, no hay que olvidar que el proceso de transferencia de palabras a los vocabularios activo y pasivo es dinámico. Los neologismos acaban formando

parte del vocabulario neutro, y los historicismos y arcaísmos, debido a las circunstancias, son capaces de revivir en su forma original, ya sea adquiriendo una nueva connotación o regresando en forma de trazo de autor. »[4]

Los arcaísmos pueden clasificarse de varias formas, dependiendo de su origen, uso y función. He aquí algunas de las formas más comunes de clasificar los arcaísmos:

Clasificación lingüística : Los arcaísmos pueden clasificarse en función del periodo lingüístico del que proceden. Por ejemplo, algunos arcaísmos proceden del inglés antiguo, del inglés medio o del inglés moderno temprano.

Clasificación funcional : Los arcaísmos pueden clasificarse según su función en la lengua. Por ejemplo, algunos arcaísmos se utilizan con fines literarios o artísticos, mientras que otros se emplean con fines religiosos o jurídicos.

Clasificación semántica : Los arcaísmos pueden clasificarse en función de su significado semántico. Algunos arcaísmos han perdido completamente su significado original, mientras que otros conservan parte de su significado original pero ya no se utilizan.

Clasificación estilística : Los arcaísmos pueden clasificarse en función del efecto estilístico que crean. Por ejemplo, algunos arcaísmos se utilizan para crear una sensación de formalidad o tradición, mientras que otros se emplean para referirse a un estilo histórico o literario concreto.

Clasificación geográfica : Los arcaísmos pueden clasificarse en función de su origen geográfico. Por ejemplo, algunos arcaísmos proceden del inglés británico, mientras que otros provienen del inglés americano o de otros dialectos regionales.

En cuanto a su función, los arcaísmos pueden servir para varias cosas, entre ellas.

Interés histórico : Los arcaísmos pueden proporcionar información sobre el uso de la lengua en épocas pasadas y servir para reconstruir acontecimientos y textos históricos.

Efecto literario : los arcaísmos pueden utilizarse para crear un sentimiento de nostalgia o para recordar un estilo literario concreto, como el inglés de Shakespeare o el victoriano.

Efecto artístico : los arcaísmos pueden utilizarse para crear una sensación de atemporalidad o para añadir interés y variedad al lenguaje.

Formalidad : Los arcaísmos pueden utilizarse para transmitir una sensación de formalidad o tradición, por ejemplo en un contexto jurídico o religioso.

En general, los arcaísmos son una valiosa herramienta para comprender la evolución de la lengua y la cultura a lo largo del tiempo y pueden utilizarse para crear diversos efectos lingüísticos en diferentes contextos.

PARTE 3.

El uso de arcaísmos en diferentes estilos de habla

« Los problemas de la traducción de obras de épocas anteriores que, debido a la distancia temporal, sufren una cierta reevaluación dinámica, la « dialéctica de lo histórico y lo moderno », han despertado el interés de conocidos teóricos y profesionales de la traducción como I. Levy, A. Popovych, A. Lilova, S. Florin y S. Vlahov, V. Vinogradov y otros, que han formulado ciertos principios para traducir textos teniendo en cuenta su especificidad temporal. El principal requisito para esa práctica de la traducción es atenerse al principio del historicismo. Esto significa que, al traducir, es necesario tener en cuenta

- a) La realidad social de una época lejana, que se refleja en la obra tal y como era (ideas, moral, mentalidad, actitudes) ;
- b) Los fenómenos y acontecimientos reflejados en la obra, es decir, la época tal como la vio y reprodujo el autor en el original de acuerdo con sus intenciones ;
- c) El estado de la lengua, que revela los rasgos más característicos de la época de la creación original. La observancia de este principio incita al traductor a reproducir al máximo las características externas de la obra histórica (a través del lenguaje, el estilo, el color, los historicismos y arcaísmos, etc.).

El estilo del autor se transmite en la traducción por medios léxicos y gramaticales adecuados, vocabulario y construcciones apropiados. El experimentado traductor y editor literario N. Gal insta a no utilizar expresiones que se emplean «como gato y perro», es decir, a evitar los anacronismos temporales y las incompatibilidades culturales que conducen a la diversidad estilística. Esto puede verse en los siguientes ejemplos : « El complejo de inferioridad del héroe de la oficina era visible a la legua. El abogado contratado por General Electric », no puede recibir un salario, sólo unos honorarios. Los adolescentes de una novela ambientada en el siglo XVII llaman « invasores » a los ladrones que los capturaron, etc.

Al traducir es igualmente importante evitar expresiones de autor o aforismos propios de artistas de épocas posteriores. Si los arcaísmos del original transmiten connotaciones

emotivas y expresivas, se reproducen con los arcaísmos o palabras librescas correspondientes. Por lo tanto, la traducción de historicismos y arcaísmos requiere, siempre que sea posible, la búsqueda de correlatos nacionales en primer lugar, y sólo después transcripciones como ФЕОД/НАДІЛ, НАМІСНИК/ФОГТ y etc. Los principales problemas, como vemos, comienzan con el uso de realidades etnonacionales, cuya traducción requiere no sólo comentarios (incluso posttextuales). Al traducir obras alemanas o inglesas, palabras ucranianas tan específicas como ЧУМАКИ, ПЕРЕБОРЩИТИ, АРШИИ, ВЕРСТА, si hay peregrinos neutrales ПРОЧАНИ, ПЕРЕСОЛИТИ, ЛІКОТЬ ЧИ САЖЕНЬ y etc «. La estilización temporal (uso de palabras anticuadas y, sobre todo, de construcciones sintácticas) muestra el grado de habilidad traductora.

Al traducir el Quijote, el autor utilizó activamente los arcaísmos no sólo con fines de estilización temporal y alto estilo, sino también de parodia. Para ello utilizó eslavismos eclesiásticos, arcaísmos y latinismos y etc.

Al igual que los neologismos, esta capa de vocabulario es bastante difícil para la llamada traducción diacrónica, que se caracteriza por la interpenetración dinámica de distintas épocas. Existen tres tipos de «distancia histórica» para una traducción que contiene:

- a) Obras en las que el lenguaje arcaico es el resultado de una escritura antigua ;
- b) Obras con arcaización deliberada de la lengua como recurso estilísantigu ;
- c) Obras antiguas con arcaización autoral. »[1]

« Crear una imagen lingüística del mundo que pueda representar con la mayor exactitud una época concreta es una de las principales tareas de un escritor contemporáneo a la hora de escribir una novela histórica. Por ello, la necesidad de recurrir al uso de un vocabulario etiquetado cronológicamente, que se caracteriza por una cierta relatividad temporal y resulta anticuado desde el punto de vista de la norma moderna. Entre ellos hay dos grandes grupos: los arcaísmos materiales (historicismos) y los arcaísmos estilísticos (arcaísmos propiamente dichos).

Sin embargo, es el segundo grupo de palabras, a diferencia de los historicismos con su inherente función nominativa directa tiene una posición estilística más relevante, ya que sirve para materializar rasgos de estilo artístico como la imagería y la emotividad.

Rasgos de estilo como la imagería y la emotividad.

Un arcaísmo es una palabra que denota un referente relevante para una comunidad lingüística determinada, pero que se caracteriza por el aislamiento de su forma fonético-gráfica, morfológica, de formación de palabras o léxico-semántica con respecto al fondo del sistema lingüístico moderno: en consecuencia, su estructura semántica se caracteriza por el seme «arcaico», que la sitúa en la periferia de la composición léxica de la lengua el seme «arcaico» destaca en su estructura semántica, que lo sitúa en la periferia de la composición léxica de la lengua, por un lado y a la periferia del nido sinonímico correspondiente, por otra parte, y le confiere una connotación expresiva en la lengua y una función estilística expresiva en el texto.

Los arcaísmos, según sean anticuados en todas sus acepciones como determinados complejos sonoros o sólo en algunos de ellos, se dividen en léxicos y semánticos. En primer lugar, veamos los arcaísmos léxicos presentes en la novela arcaísmos léxicos, que, en consecuencia, tienen sus propios subtipos. »[2]

3.1 Arcaísmos en el lenguaje científico

Los arcaísmos suelen evitarse en la literatura científica, ya que pueden hacer que el texto sea menos claro y más difícil de entender para los lectores contemporáneos. Por lo general, se espera que los escritos científicos sean concisos, precisos y accesibles a un público amplio, por lo que el lenguaje arcaico o la jerga técnica pueden obstaculizar estos objetivos.

Sin embargo, puede haber excepciones en determinados contextos, sobre todo cuando se habla de investigaciones históricas o teorías científicas antiguas. En tales casos, puede ser apropiado utilizar términos o frases arcaicos para representar con precisión el contexto

original de la investigación o teoría que se discute. Por ejemplo, un historiador de la ciencia puede utilizar terminología científica arcaica al describir el trabajo de científicos de siglos anteriores.

Pero, en general, la literatura científica tiende a primar la claridad y la accesibilidad sobre la precisión histórica o las convenciones lingüísticas. Por ello, es más probable que los escritos científicos modernos utilicen un lenguaje contemporáneo y eviten los términos arcaicos siempre que sea posible.

El lenguaje científico suele considerarse un campo complejo y técnico que requiere precisión y especificidad en la comunicación. Sin embargo, hay casos en los que pueden encontrarse arcaísmos o lenguaje anticuado en la escritura científica. Su presencia en el lenguaje científico a veces puede dar lugar a confusiones o malentendidos.

Un ejemplo de arcaísmo en este lenguaje es el uso del término «flogisto» en la química primitiva. El flogisto era una sustancia hipotética que se creía que se liberaba durante la combustión. Aunque el concepto de flogisto se ha refutado desde entonces, el término aún puede encontrarse ocasionalmente en discusiones históricas o filosóficas sobre química.

Otro ejemplo es el uso del término «éter» en la física primitiva. El éter se consideraba la sustancia que llena el universo y es responsable de la propagación de las ondas luminosas. Sin embargo, el concepto de éter ha sido sustituido por la teoría de la relatividad, y el término sólo aparece en contextos históricos o filosóficos.

Los arcaísmos de este lenguaje pueden suponer a veces una barrera para una comunicación eficaz, sobre todo para los no expertos que pueden no estar familiarizados con esa terminología, es decir, con un lenguaje anticuado. Sin embargo, en algunos casos, los arcaísmos pueden servir para proporcionar un contexto histórico o poner de relieve la evolución del pensamiento científico a lo largo del tiempo.

En general, es importante que los científicos sean conscientes del lenguaje que emplean en sus textos y procuren que su comunicación sea clara y accesible. Aunque estas palabras o expresiones pueden tener su lugar en determinados contextos, no deben utilizarse en detrimento de una comunicación clara y precisa.

Aunque la literatura científica suele considerarse una fuente de investigación e innovación de vanguardia, el uso de un lenguaje arcaico puede a veces comprometer la claridad y accesibilidad de un artículo.

Una posible razón es la tradición de mantener un estilo de redacción formal y técnico. Este estilo suele implicar el uso de estructuras oracionales complejas y terminología especializada que puede resultar difícil de entender para los no expertos. Sin embargo, algunos investigadores sostienen que este estilo está anticuado y que la escritura científica debería ser más accesible y comprensible para un público más amplio.

Otra razón puede ser la falta de conciencia o comprensión del uso del lenguaje moderno. Muchos términos y conceptos científicos han evolucionado con el tiempo, y a los investigadores puede resultarles difícil seguir el ritmo de los cambios en el uso y el significado del lenguaje.

A pesar de estas dificultades, se están haciendo esfuerzos por reducir su uso. Algunas revistas y editoriales han implantado directrices para una redacción rápida y accesible, y existe un movimiento creciente hacia la publicación de acceso abierto que pretende hacer la investigación más accesible y comprensible para el público.

Por último, aunque el uso de arcaísmos en la literatura científica puede plantear problemas de claridad y accesibilidad, se están realizando esfuerzos para mejorar la escritura científica y hacerla más personal para un público más amplio. Al mantenerse al tanto de los cambios en el uso del lenguaje y centrarse en una redacción clara y accesible, los investigadores pueden contribuir a que su trabajo sea ampliamente comprendido y apreciado.

3.2 Arcaísmos en la ficción

Los arcaísmos se utilizan a menudo en la ficción para crear una sensación de autenticidad histórica o cultural, sobre todo en obras ambientadas en el pasado. Este tipo de lenguaje

puede ayudar a sumergir al lector en el periodo de tiempo descrito y añadir una capa extra de realismo a la historia.

Por ejemplo, una novela ambientada en la Edad Media puede utilizar pronombres arcaicos como « tú » y « tu », así como formas verbales antiguas como « has » y « te », para dar al diálogo un aire más auténtico. Del mismo modo, una historia ambientada en el Viejo Oeste americano puede incluir dialectos regionales y coloquialismos de la época para transmitir una sensación de lugar y tiempo.

Sin embargo, el uso de arcaísmos en la ficción también puede resultar problemático si dificulta la comprensión del texto o interrumpe la fluidez de la narración. En general, los escritores deben equilibrar la precisión histórica con la legibilidad y asegurarse de que el lenguaje que emplean responde a las necesidades de la historia y los personajes. En última instancia, el uso o no de arcaísmos en la ficción depende de los objetivos del autor, del género y el contexto de la obra y de las preferencias del público al que se dirige.

Los arcaísmos en la ficción se refieren al uso de un lenguaje anticuado o pasado de moda en las obras literarias. Pueden incluir palabras, frases o estructuras gramaticales que se utilizaban comúnmente en el pasado pero que ya no se encuentran en la actualidad. Pueden añadirse para crear una sensación de exactitud histórica, para evocar un periodo de tiempo o un contexto cultural concreto, o para transmitir un tono o estado de ánimo particular en una obra de ficción.

Sin embargo, pueden surgir algunos problemas.

En primer lugar, los lectores modernos pueden tener dificultades para entender el lenguaje utilizado, lo que puede hacer que la obra resulte menos accesible y atractiva. Además, su presencia en esos textos puede parecer a veces artificiosa o artificial, sobre todo si el escritor no sabe utilizarlos con eficacia.

A pesar de ello, muchos escritores siguen utilizando arcaísmos en sus obras, sobre todo en los géneros de ficción histórica o fantasía. Cuando se utilizan con eficacia, estas palabras pueden añadir profundidad y riqueza a una historia, creando una sensación de tiempo y lugar que transporta al lector a otro mundo. Sin embargo, los escritores y poetas deben tener

cuidado de no abusar de ellas ni depender demasiado de ellas, ya que esto puede restar calidad al conjunto de la obra. En última instancia, su presencia en la ficción requiere un delicado equilibrio entre autenticidad y accesibilidad, y los escritores deben ser capaces de navegar por este equilibrio para crear obras literarias u obras maestras realmente convincentes.

3.3 Arcaísmos en el discurso periodístico

Los arcaísmos no suelen utilizarse en la literatura periodística, ya que el objetivo del periodismo es presentar la información de forma clara y accesible. La redacción periodística se dirige a un público amplio, incluidas personas que pueden no estar familiarizadas con la terminología especializada o las convenciones lingüísticas históricas.

Utilizar un lenguaje arcaico en periodismo puede dificultar la comprensión del texto y alejar potencialmente a los lectores que no estén familiarizados con formas de expresión antiguas. Por eso, los periodistas tienden a utilizar un lenguaje contemporáneo y a evitar los términos arcaicos siempre que sea posible.

Sin embargo, puede haber excepciones en determinados contextos, sobre todo cuando se habla de acontecimientos históricos o tradiciones culturales. En esos casos, puede ser apropiado utilizar términos o frases arcaicos para representar con exactitud el contexto original de la historia sobre la que se informa. Por ejemplo, un periodista que informa sobre una feria renacentista puede utilizar un lenguaje arcaico para describir los trajes y las actividades del evento.

En general, sin embargo, la redacción periodística tiende a primar la claridad y la accesibilidad sobre la precisión histórica o las convenciones lingüísticas. Por eso, el periodismo moderno suele emplear un lenguaje contemporáneo y evitar los términos arcaicos siempre que sea posible.

Los arcaísmos aún pueden encontrarse en la escritura periodística, sobre todo en contextos históricos o literarios. Pueden dar una sensación de autenticidad o precisión histórica a un escrito, pero también pueden resultar confusos o difíciles de entender para el lector.

En la redacción periodística, los arcaísmos suelen emplearse al describir acontecimientos o personajes históricos, por ejemplo, en obras biográficas o históricas. Por ejemplo, un periodista que escriba sobre la Revolución Americana puede utilizar un lenguaje arcaizante para crear una sensación de autenticidad. Del mismo modo, un periodista que escriba sobre una figura literaria del pasado puede utilizar este lenguaje para reflejar la figura y el estilo de la época en que vivió.

Sin embargo, el mal uso de estas palabras puede ser problemático. Los lectores pueden encontrarlas difíciles de entender, sobre todo si no están familiarizados con el contexto histórico o literario de la obra. Además, este lenguaje puede considerarse excluyente, ya que sólo puede ser entendido por un determinado grupo de lectores familiarizados con el idioma.

Para evitar la confusión y la exclusión, los periodistas deben tener cuidado al utilizar arcaísmos en sus reportajes. Deben considerar el contexto en el que se utiliza el lenguaje arcaico y si es necesario para crear una sensación de autenticidad o exactitud histórica. Si es necesario, deben proporcionar el contexto o una explicación a los lectores que no estén familiarizados con el lenguaje.

En última instancia, el objetivo del periodismo es comunicar la información con claridad y eficacia, y el uso de arcaísmos no debe obstaculizar ese objetivo.

CONCLUSIONES

Se sabe que la base de la lengua es el vocabulario activo y pasivo. Se clasifican como vocabulario pasivo tanto los neologismos que aún no han arraigado en la lengua como las

palabras que poco a poco van pasando de moda o han perdido su semántica debido a cambios en las realidades históricas.

El vocabulario anticuado, a su vez, está representado por los arcaísmos. Este fenómeno lingüístico es objeto de un minucioso estudio en la diacronía de la lengua, ya que permite a los lingüistas rastrear los cambios lingüísticos a todos los niveles y analizar textos antiguos. Los escritores utilizan un vocabulario marcado para transmitir la atmósfera de la época histórica representada. Esta categoría de palabras también interesa a historiadores, arqueólogos, etnógrafos y estudios culturales, ya que ayuda a restituir de muchas maneras las realidades históricas de una época concreta. Incluso los psicólogos que estudian las peculiaridades mentales acuden a los lingüistas en busca de ayuda para determinar el significado de palabras anticuadas. El arcaísmo se refiere a conceptos que existen en la realidad y que simplemente han cambiado de nombre junto con los cambios sociales, ya que el vocabulario es la parte más móvil de la lengua.

Algunos de los vocablos pasivos y unidades fraseológicas que han caído en desuso por circunstancias históricas pueden pertenecer a dos o más grupos temáticos a la vez. El vocabulario doméstico, militar, personal, fisiológico y psicológico es el que se nutre más activamente de arcaísmos. Son las esferas íntima, social y cotidiana de la vida las que están sometidas a fuertes transformaciones, y se sabe que las guerras contribuyen tanto a la asimilación lingüística como al progreso científico y tecnológico en el ámbito de la capacidad militar, los fenómenos de sustrato y superestrato y, por último, la obsolescencia de muchos elementos militares.

La mayoría de las palabras obsoletas son arcaísmos. Esta cifra alcanza aproximadamente el 70% del vocabulario pasivo total.

CONCLUSIONES GENERALES

Del conclusión del papel de los arcaísmos en el lenguaje se pueden extraer las siguientes conclusiones:

Los arcaísmos se dividen en: arcaísmos léxicos; arcaísmos gramaticales; arcaísmos de formación de palabras; arcaísmos fonéticos y arcaísmos semánticos.

La segunda clasificación es lingüística, funcional, semántica, estilística y geográfica.

El objeto del estudio fue el fenómeno del concepto de arcaísmos, que se utilizan para mostrar las características de cada clasificación. Y en la última parte, analizaré el uso de palabras obsoletas en la literatura científica, la ficción y el periodismo.

« Los arcaísmos pueden ser palabras, expresiones o frases que en su día se utilizaron mucho en el lenguaje, pero que han caído en desuso. Pueden encontrarse en la literatura, en documentos históricos e incluso en la vida cotidiana. Hay varios aspectos de los arcaísmos que merece la pena conocer. »[2]

En primer lugar, los arcaísmos pueden aportar información sobre la historia y la evolución de una lengua. Estudiando las palabras y frases arcaicas, los lingüistas pueden observar el desarrollo de una lengua a lo largo del tiempo e identificar las influencias que la moldearon. Por ejemplo, las palabras arcaicas en inglés suelen proceder del inglés antiguo, del inglés medio o de otras lenguas que han influido en el inglés a lo largo de los siglos.

En segundo lugar, los arcaísmos pueden utilizarse para crear una sensación de nostalgia o exactitud histórica en la literatura u otros medios de comunicación. Los escritores pueden utilizar el lenguaje arcaico para recordar una época concreta o para dar a su obra una sensación de exactitud histórica. Por ejemplo, las obras de Shakespeare están llenas de arcaísmos que pretenden reflejar el lenguaje de su época.

En tercer lugar, los arcaísmos pueden confundir a los lectores u oyentes modernos. Si una persona no está familiarizada con el lenguaje arcaico, puede malinterpretar el significado de una palabra o frase. Esto puede suponer un reto especial para los traductores, que tienen que equilibrar la necesidad de exactitud con la de hacer el texto accesible a los lectores modernos.

Por último, los arcaísmos pueden ser una fuente de creatividad lingüística. Escritores y poetas pueden utilizar el lenguaje arcaico para crear nuevas palabras o expresiones, o para dar a sus obras un sabor único. Por ejemplo, el poeta Gerard Manley Hopkins era conocido por su uso del lenguaje arcaico y sus frases inusuales.

En conclusión, los arcaísmos son un aspecto fascinante del lenguaje que puede proporcionar una visión de la historia, crear una sensación de nostalgia o autenticidad, confundir a los lectores modernos e inspirar la creatividad lingüística.

He aquí algunos ejemplos de arcaísmos en español:

Vos es una forma obsoleta de la segunda persona del singular del verbo « ser ». Esta forma se utiliza en algunos países, como Argentina y Uruguay.

Antano es una versión obsoleta de la palabra « anteayer », que significa « anteayer ».

Aun es una forma antigua de la palabra « aún », que significa « todavía ».

Fablar es un verbo obsoleto que significa « hablar ». En el lenguaje moderno, sólo se utiliza la forma « hablar ».

Sodes es una forma obsoleta de la segunda persona del singular del verbo « ser », que significa « estar ». En el lenguaje moderno, se ha sustituido por « eres ».

El uso de arcaísmos puede encontrarse en obras literarias, sobre todo en las escritas en una versión antigua de la lengua. En el habla moderna, el uso de arcaísmos no es obligatorio y, de hecho, la mayoría de ellos parecen anticuados e incomprensibles para la mayoría de la gente.

BIBLIOGRAFÍA

1. Arcaísmos // Enciclopedia Soviética Ucraniana, 1977.
2. Cristina Rodríguez. Neologismos y arcaísmos, 2020.
3. Elisa Arias / Diccionario de dudas // URL: <https://www.diccionariodedudas.com/que->

[son-arcaísmos/](#) .

4. Escandell Vidal, Victoria, *La comunicación*, Madrid, Gredos, 2005.
5. Haiduchenko H. Vocabulario anticuado como medio de plasmación artística del principio del historicismo / H. Haiduchenko.
6. Ivanchuk R. Peregrinación cruzada: una novela / Folio-284 p..
7. Javier Diaz. Fenómenos Semánticos, 2014.
8. Juan Felipe García Santos. Dialnet, 2022.
9. Oleynikova, H. 2021. Aspectos históricos del desarrollo de arcaísmos en español. Boletín científico de la Universidad Estatal de Humanidades de Izmail. pp. 153-161, 2001.
10. Taranenko O. O. Arcaísmo // Lengua ucraniana: una enciclopedia / NAS de Ucrania, Instituto de Lingüística A. O. Potebnyi, Instituto de la Lengua Ucraniana ; ed. por V. M. Rusanivskyi.
11. Neologismos. Historismos. Arcaísmos // URL: <http://sbc.ptngu.com/17L8P3.html> .
12. § 4.6.4.2 Arcaísmos e historicismos // URL: <https://studfile.net/preview/8428435/page:46/> .

DICCIONARIOS

1. Arcaísmos. Léxico de literatura general y comparada / editado por A. Volkov - Chernivtsi: Zoloti litavry, 2001.
2. Curso de lingüística general, Buenos Aires, Ferdinand de Saussure, 1945.
3. Diccionario de arcaísmos es un espejo léxico de la época. Surzhykova K.P., 2005.
4. Diccionario de estudios literarios, 2007.
5. Diccionario de la lengua Española y de nombres propios, 2005.
6. Diccionario de la lengua ucraniana en 11 volúmenes / A.A. Potebnyi Instituto de Lingüística de la Academia de Ciencias de la URSS / redactor jefe I.K. Bilodid - Kyiv: Naukova Dumka.

7. Estudios de gramática funcional del español, 2021.
8. Glosario de arcaísmos // URL:
<https://historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/monarquia/volumen/07/miv7042.pdf>.
9. Historia de la lengua española, Madrid, 2010.
10. Ludwig Kl.-D. Arcaísmos y (k)ein Woerterbuch // Teoría lingüística y práctica lexicográfica.
11. Real Academia Española. Diccionario de la lengua española., 2014.
12. Teoría lingüística y práctica lexicográfica.
13. Tesoro de los diccionarios históricos de la lengua española 2021.